

仙台市にお住まいの外国人の方へ
〔国民健康保険のしおり〕

National Health Insurance Guidebook for Foreign Residents in Sendai City



仙台市

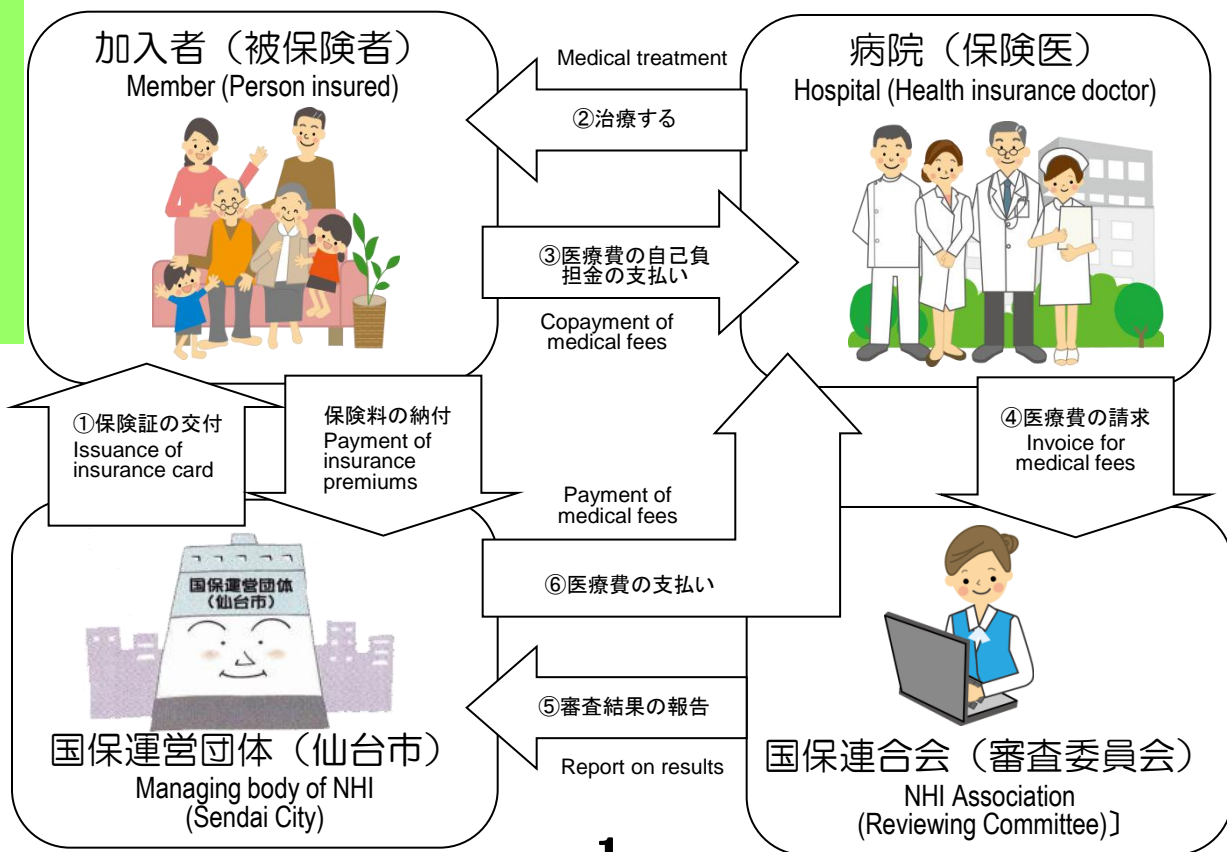
Sendai City

1 国民健康保険制度とは What is the National Health Insurance Plan?

国民健康保険制度は、職場の健康保険等に参加していない人が医療費の負担を軽くするために普段からお金を出し合い、病気やけがをしたときの医療費にあてようという、相互扶助を目的としたものです。

The National Health Insurance (NHI) Plan is a mutual assistance program provided to anyone who is not already enrolled in a health insurance plan at their place of employment. Insurance premiums are to be paid on a regular basis to alleviate the cost of medical treatment in case of illness or injury.

国民健康保険のしくみ Structure of the National Health Insurance Plan



2

国民健康保険に加入する人は

Who is required to enroll in the NHI Plan?

職場の健康保険など他の医療保険に加入していない方で、日本に滞在し、住民登録が適用される方は、国民健康保険の加入対象者(注)となります。

(注)

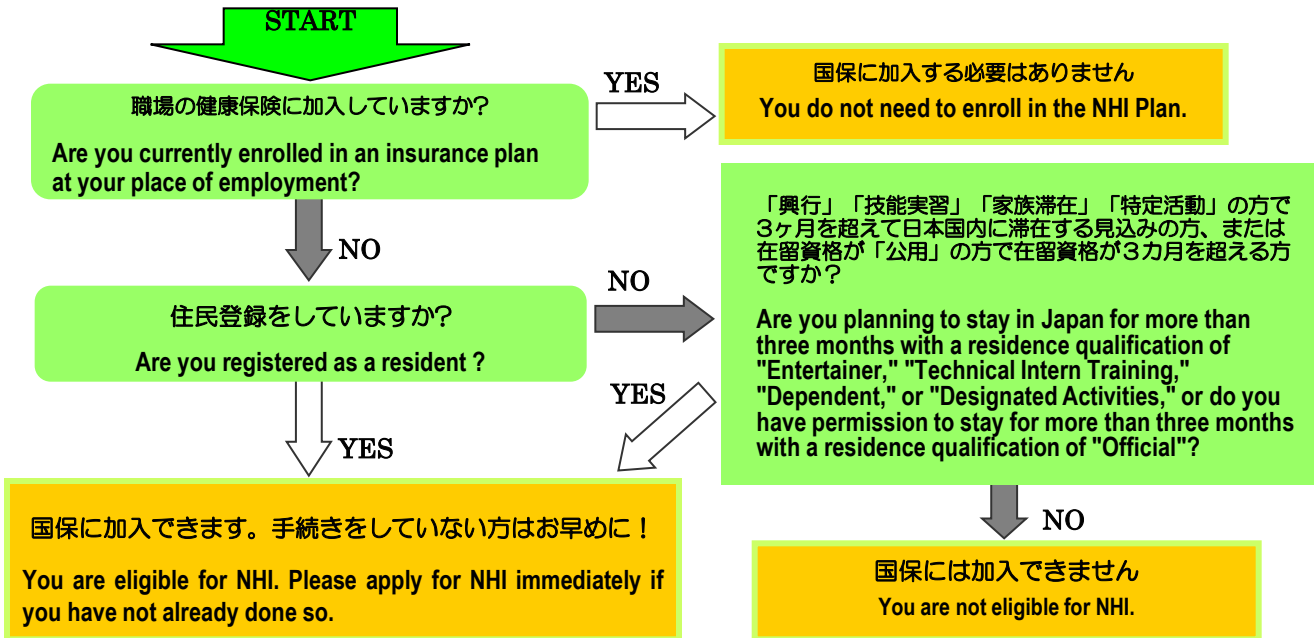
入国当初の在留期間が3ヵ月以下で住民登録が適用されない方でも、興行などの期間が3ヵ月を超えるなど、日本に3ヵ月を超えて滞在すると認められる方は、国保に加入できる場合があります。

Anyone who is staying in Japan and is registered as a resident, and who is not enrolled in workplace or other medical insurance, is required to enroll in the NHI Plan*.

*Note: Those who cannot register as residents due to having an initial period of stay less than three months may be eligible for NHI when their period of stay exceeds three months (for example, those with a residence qualification of "Entertainer").

あなたは国保に加入できる？

Are you eligible for NHI?



※ ただし、在留資格が外交の方、短期滞在の方、医療を受ける目的の方及びその付き添いの方は、国保には加入できません。

* Please note that those with visa statuses of Diplomat, Short Stay, or Medical Care Purpose, and their accompanying persons, are not eligible for NHI.

[注意]

・国保の制度は民間の保険制度と異なって、転出(帰国も含む)したとき、死亡、または社会保険に加入したとき以外は自分の意志でやめることはできません。

Unlike private insurance, you may not terminate NHI unless you move to another municipality (including returning to your home country), die, or join another social insurance plan.

3

国民健康保険の被保険者になると After you enroll in NHI

国保に加入すると被保険者としての保険証（国民健康保険被保険者証）をお渡しします。保険証は病院等にかかるときに使用する大切なものですので、なくしたり、汚したりしないように大切に保管してください。

- 病院などで診療を受けるときは必ず保険証を提示してください。
- 紛失、破損したときは届け出てください。
- 修学により、親元から離れて住んでいる場合は、学生用の保険証の交付を受けることができます。

An insurance card (NHI certificate) will be issued certifying you as person insured when you enroll in the NHI Plan. You will need it when receiving medical attention at a medical institution. Keep it in a safe place and make sure it does not get lost or damaged.

- Be sure to present your insurance card when receiving medical care at a medical institution.
- Report any lost or damaged insurance cards.
- If you live apart from your parents for schooling, you can apply for a student insurance card.



4

保険料の算定はどうなるの How are insurance premiums calculated?

国民健康保険に加入すると保険料の納入義務がでてきます。おおむね加入手続きをした月の翌月(注)に世帯主の方あてに納入通知書をお送りしますので、指定された期限までに保険料を支払います。

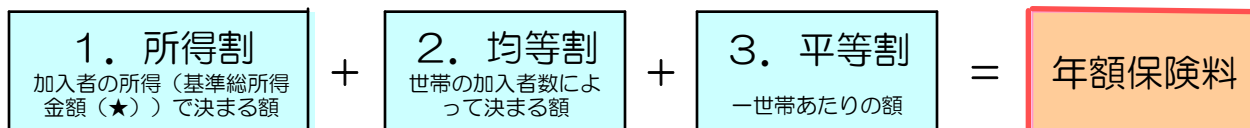
(注)届出の時期によって、翌月に通知とならない場合がありますので、加入手続きの際に窓口にて確認してください。

You are required to pay premiums under the NHI Plan. A premium payment notice will be sent to the householder in the month following the month of application*. Please pay the amount indicated by the date specified in the notice.

*Note: Depending on the date of application, there are some cases in which the notice will not be sent to the householder by the month following the month of application, so please confirm at the time of application.

保険料の計算方法 Calculating insurance premiums

◇国保の保険料は下記の3つの項目をもとに算定し、1年間の保険料が決まります。

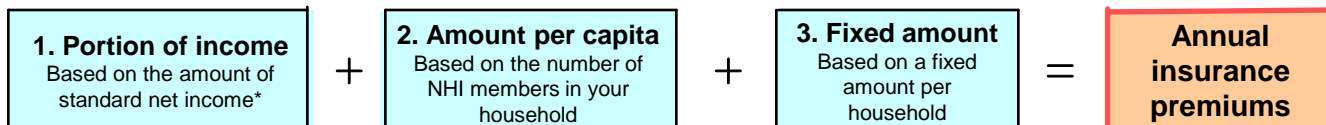


※基準総所得金額（★）＝ 総所得金額等 － 市県民税の基礎控除額（33万円）

※40歳以上65歳未満の方には介護分の保険料もかかります。

※保険料の料率については年度によって変わるため、担当窓口にお問い合わせください。

◇Annual insurance premiums are calculated by adding all of the following 3 items:



*Standard net income is calculated by subtracting the basic exemption amount of resident tax (330,000 yen) from the total gross income.

*People who are 40–64 years old are to pay additional premiums for nursing-care insurance.

*Premium rates are subject to change each fiscal year. For details, please contact the NHI counter at the ward office or general branch in charge of your district.

5

保険料の納付方法は How to pay premiums

- 納入通知書が届いてから金融機関、または各区役所・総合支所で納期限までに納めてください。
- 保険料の納付は口座振替が便利です。毎月20日までに郵便局や金融機関に申し込むと、翌月から自動的に振り替えされますのでお申し込みください。
- Direct payments of premiums are to be made through financial institutions, or the ward office or general branch in charge of your district by the specified date.
- Premiums can be paid conveniently through savings account transfers. Application for this service can be arranged at a post office or financial institution. If you apply by the 20th of the month, the automatic debit transfer service will start from the following month.

6

保険料の軽減制度 Reductions in insurance premiums

- 前年の所得(世帯合算額)が一定基準以下の場合、均等割額と平等割額が軽減されます。(下表参照)
- If your income in the previous year (total household income) is below a certain fixed amount, your premiums will be reduced. The amount per capita and the fixed amount are subject to reduction. (See table below.)

	前年の世帯合算の所得
7割軽減	33万円以下
5割軽減	33万円 + (24万5千円 × 加入人数) 以下
2割軽減	33万円 + (45万円 × 加入人数) 以下

- 市民税が課税されないと思われる方や外国からの留学生の方でも申告(国保の簡易申告)が必要となります。(申告書の提出がないと所得金額がわからないため、軽減に該当するか判定ができません。)

	Previous year's total income (household)
70% reduction	¥330,000 or less
50% reduction	¥330,000 + (¥245,000 × Number of NHI members in your household) or less
20% reduction	¥ 330,000 + (¥450,000 × Number of NHI members in your household) or less

- Even if you expect to be exempt from resident tax or if you are a foreign student, you must submit a simplified declaration for NHI so that authorities will know the amount on which the reduction assessment was made.

7 保険の給付

Medical benefits under the NHI Plan

①療養の給付

病気やケガをしたとき、医療機関の窓口で保険証を提出すれば医療費の3割(小学校就学時までは2割)の自己負担で診療が受けられます。残りの医療費は保険者負担として国保が負担します。

②療養費払い

医療費などを全額支払った後、領収書など必要書類を添えて申請すると、一部負担金を差し引いた額(支給基準額の7割(小学校就学時までは8割))が払い戻しされます。

療養費払いの種類

- 診療費
- 柔道整復
- 治療用装具など

③高額療養費

同じ人が同じ月に同じ病院などに支払った一部負担金(入院中の食事代は含みません)が一定額を超えたとき、超えた金額が高額療養費として申請により支給されます。

④出産育児一時金

国保に加入している方が出産したとき、出生児1人につき出産育児一時金として、42万円が支給されます。

⑤葬祭費

国保に加入している方が亡くなったとき、葬祭を行なった方(喪主の方)に葬祭費として、5万円が支給されます。

①Medical care services benefits

If you become ill or injured and require medical attention, you will be required to pay only 30% of your medical fee (20% for preschoolers) upon presenting your insurance card at the counter of the medical institution. The remaining 70% will be borne by NHI.

②Reimbursement of medical cost

If you paid the entire medical fee, 70% (80% for preschoolers) of the standard medical cost will be reimbursed upon receiving your claim with the necessary documents attached, such as receipts.
[Types of medical services subject to reimbursement:](#)

- Medical consultation/treatment
- Treatment in judo therapy
- Medical equipment, etc.

③High medical fees

If the medical fees you paid (excluding the cost of meals during hospitalization) are from the same medical facility in the same month and exceed the maximum amount specified, the excess amount will be reimbursed upon receiving your claim under the NHI high medical fee coverage.

④One-time delivery and nursing allowance

NHI members will be paid ¥420,000 for each child born.

⑤Funeral allowance

If an NHI member dies, ¥50,000 will be paid to the person in charge of funeral arrangements (chief mourner).

お願い

Request for Your Cooperation

帰国するとき、または市外に転出するときは、住民登録の転出届と併せて、保険証の返還・保険料の精算等の手続きが必要です。

必ずお住まいの区役所・総合支所に届け出ください。

If you leave Japan or move to another municipality, please return your insurance card and settle any outstanding premium when you submit your notification of moving out. Please be sure to submit these items at the ward office or general branch in charge of the district where you live.

お問合せはお住まいの区役所・総合支所へ

Contact the Ward Office/General Branch in Charge of Your District

行政区 Administrative District	所在地 Address	電話番号 Telephone Number
青葉区役所保険年金課 Aoba Ward Office, National Health Insurance and Pension Section	青葉区上杉1丁目5番1号 1-5-1 Kamisugi, Aoba-ku	022-(225)-7211
宮城総合支所保健福祉課 Miyagi General Branch, National Health Insurance and Pension Section	青葉区下愛子字観音堂5番地 5 Aza Kannondo, Shimo-ayashi, Aoba-ku	022-(392)-2111
宮城野区役所保険年金課 Miyagino Ward Office, National Health Insurance and Pension Section	宮城野区五輪2丁目12番35号 2-12-35 Gorin, Miyagino-ku	022-(291)-2111
若林区役所保険年金課 Wakabayashi Ward Office, National Health Insurance and Pension Section	若林区保春院前丁3番地の1 3-1 Hoshuninmae-cho, Wakabayashi-ku	022-(282)-1111
太白区役所保険年金課 Taihaku Ward Office, National Health Insurance and Pension Section	太白区長町南3丁目1番15号 3-1-15 Nagamachi-minami, Taihaku-ku	022-(247)-1111
秋保総合支所保健福祉課 Akiu General Branch, Public Health and Welfare Section	太白区秋保町長袋字大原45番地の1 45-1 Aza Ohara, Nagafukuro, Akiu-machi, Taihaku-ku	022-(399)-2111
泉区役所保険年金課 Izumi Ward Office, National Health Insurance and Pension Section	泉区泉中央2丁目1番地の1 2-1-1 Izumi-chuo, Izumi-ku	022-(372)-3111

※このパンフレットの内容は、平成26年5月現在のものです。
Information on this brochure is up to date as of May 2014.